

# 聖母助道記

## The story of the Blessed Virgin Mary aiding TAO

### 1. 緣起 Introduction

我的名字叫劉伊美黛，1966 年出生於菲律賓民答那兒島的 Cotabato 市。我的父親是華裔，本家姓劉。我的母親是個很虔誠的天主教徒，所以我們都跟著母親信奉天主教。我有一個哥哥，一個大姐，還有一個雙胞胎姐姐，下有三個妹妹，兄弟姊妹共七人。

My name is Imelda Liu, born in 1966 in Cotabato City of the Mindanao Island in Philippine. My father is Chinese, and his surname is Liu. My mother is a very pious Catholic; consequently all of the children follow her belief in Catholicism. I have an eldest brother, an elder sister, a twin sister, and three other younger sisters, a total of seven children.

在這裡，我想跟大家分享，大道的殊勝，求道得以入天國之門的真實見證，以及我這個自小玩世不恭，叛逆乖舛，從未接觸過佛法的天主教徒，如何在我雙胞胎姐姐，以及我敬愛的聖母瑪利亞慈暉引導之下，得知濟公活佛老師是當代領受天命，普渡三曹的一代明師，又如何透過聖母瑪利亞，親自為我點醒，一步一步的替我安排了求道、修道、辦道的因緣路。

Here, I'd like to share with everyone the preciousness of Tao, to testify that we can enter the door of heaven after receiving Tao. Moreover, to share with you the story of how a young, rebellious Catholic girl who took life lightly and never heard of Buddhism, was guided by my twin sister and the merciful, adored Blessed Virgin Mary to understand that Ji-Gong Buddha is the present Enlightening Teacher who carries the Heavenly Mandate to rescue the Three Realms [the human realm, spirit realm, hell] and that the Blessed Virgin Mary has helped me directly, step by step, on my journey of cultivating Tao.

在這裡，我以感恩的心，要用我的親身經歷來證道。印證道真、理真、天命之真。也希望各位同修，在修道辦道的路上，不論遇到任何的困難都要堅持到底，這真的是一條回天的路，是讓我們脫離六道輪迴的大好時機，真的，千萬不要懷疑。而我，也希望我能不辜負我雙胞胎姐姐的託付，好好修道辦道，讓她能夠早日沾光求道，跳脫輪迴之門，這是她最渴切的盼望。

Here, with my grateful heart, I'd like to testify in my personal experience, that Tao is true, the Teachings are true and the Heavenly Mandate is true. I also hope that all Tao families can carry through firmly to the end in spite of all the challenges on the path of cultivation. This is really the way back to heaven, the greatest opportunity to break away from reincarnation, and please have no doubts. And I hope I won't disappoint my twin sister's wish for me to continue my cultivation, so that she can also receive Tao and escape from reincarnation; this is what she looks forward to the most.

## 2. 孿生姐妹花 Twin Sister

我出生於雙胞胎，我和孿生姐姐長得一模一樣，她叫伊美黛第一，我叫伊美黛第二。姐姐和我不一樣的地方在於她的脖子上，有一串用痣排成的項鍊，項鍊的墜子是用痣排成的十字架，但我沒有。這一串項鍊可以用來分辨我們兩人誰是姐姐，誰是妹妹。姊姊出生的時候身體就不好，常去看醫生，醫生說她要吃素，不能吃葷，家人就因為這樣跟她一起吃素。

I was born a twin, and we looked exactly the same. My twin sister is called Imelda the First, and I'm Imelda the Second. There's a string of nevus that forms a necklace on my twin sister's neck, and the pendant is a crucifix also formed by nevus. This is the distinct difference between our appearances thus used to distinguish who is elder and who is younger. My twin sister wasn't healthy when she was born and has been seeing doctors since her childhood. She was told to adopt a vegetarian diet instead of a meat diet, so the whole family also adopts a vegetarian diet.

姊姊從小就很善良，跟我的個性完全不一樣。從小受了媽媽的濡染，姊姊對天主很虔誠，從小就想當修女。姐姐心地很良，喜歡幫助別人，長大以後，自己一個人就收養了三十二個孤兒。但我很頑皮，不喜歡上教堂。每次姊姊帶我去教堂，我總是搞怪，讓修女們討厭我，這樣我就可以不必上教堂做禮拜了。有時，我會趁大家在祈禱時，就把聖母瑪莉亞的聖像轉向牆壁，等大家睜開眼睛，看到聖像面對著牆壁，讓大家發笑。有時，我會在脖子上畫上一串黑項鍊，讓人分不清楚我是姐姐還是妹妹。

My twin sister is very kind-hearted, very different from me. Because of my mother's nurturing, she's also very pious to God and has always wanted to be a nun. She likes helping others and adopted 32 orphans after growing up. But I am very naughty and don't like going to church. Every time when she takes me to church, I always do something strange to annoy those nuns so that I don't have to go and worship. Sometimes, while others are praying, I would turn around the statue of the Blessed Virgin Mary to face the wall. Thus, when everybody opens their eyes, they would laugh. Sometimes, I would draw a black necklace on my neck so that people can't tell who is who.

我們全家人都吃素，但我偏不。全部的人都很聽爸媽的話，只有我不聽，沒人管得了我。

Our whole family has a vegetarian diet, but I do not. All of the children listen to my parents, except for me; no one can be in charge of me.

## 3. 殉志 Sacrifice life for aspiration

我不知道姐姐這樣算不算叫做殉道，但是，我可以很肯定的說，姐姐殉志。

I don't know if my twin sister sacrificed for Tao, but I'm sure she sacrificed for aspiration.

姊姊在十八歲，正式成為修女的前一天，學校特別為應屆畢業生舉辦畢業旅行，學校決定到海邊去，那個海邊正好離她的孤兒院不遠。在海邊野餐的時後，姐姐想去看孤兒，就邀了一個同學，陪她一

起送食物去給孤兒吃。可是木舟行到河心時，同學不小心落水了。姐姐看了，忘了自己不會游泳，便奮不顧身的去救同學，後來，她救起同學了，可是，自己卻落海而死了。畢業典禮成了她的喪禮。At the age of eighteen, the day prior to her officially becoming a nun, the school held a graduation trip for all graduated students. So they decided to go to the beach, but the beach is near where the children stay so she asks her friend to go with her to bring food for the children. However, when the wooden boat reached the middle of the river, her classmate accidentally fell into the river. My twin sister forgot that she couldn't swim and tried to save her classmate regardless of her own personal safety. Soon, her classmate was saved, but my sister drowned to death. The graduation ceremony became her funeral.

她的心願是當個修女，服務上帝苦難的子民，但是，她卻無法如願以償。後來，教堂還是承認她是個修女，完成她成爲修女的心願。

She aspired to become a nun serving the suffering children of God, but she was unable to fulfill her wish. Later on, the church still recognized her as a nun in order to fulfill her wish.

#### 4. 車禍，重生 Car accident, Re-birth

姐姐過逝之後，我的頑性依舊。我好玩。大學畢業以後，我在高中教數學。假日的時候喜歡和朋友出遊。

After my twin sister passed away, I was as stubborn as usual. I love having fun. After graduating from university, I taught mathematics in high school. I like going out with friends during my free time.

有一天，我和一群朋友出去玩，發生車禍。我們一行八人，六個人當場死亡，我和另一個朋友受重傷送醫。後來，那個朋友到醫院沒多久也死了，剩下我。媽媽知道以後一直哭，也跑來醫院照顧我，告訴說，要相信聖母瑪利亞，相信天主耶穌。我當時頭部受傷很嚴重，但我還是很頑固的說：「除非是聖母瑪莉亞親自來跟我說，否則我不相信。」

One day, we had a car accident when I was traveling with my friends. There were eight of us, six died on the spot, another friend and I sustained severe injuries and we were rushed to the hospital. Soon, that friend passed away in the hospital and only I survived. My mother cried a lot as soon as she knew about this and came to the hospital to look after me. She told me to believe in Virgin Mary and Jesus. My head injury was very severe, yet I was still very obstinate and said: "unless the Blessed Virgin Mary tells me in person, I won't believe."

我不是要跟上天挑戰，我只是覺得聖像是泥做的，有什麼值得相信的。

I didn't intend to challenge God, I just thought that the statue is made of mud and there's nothing worth believing.

但是，我沒想到上天對我這樣的眷顧，聖母瑪莉亞好像聽到了我的話，祂真的來了。那天，從我病房的屋頂上射出了一道光，然後，我看到聖母瑪



莉亞緩緩的從空中飄下來。祂穿著白色的衣服非常的漂亮莊嚴，胸口上有一個紅色發光的心，心上面還有有一個十字架。好漂亮好漂亮，好慈祥(樣子跟觀音菩薩很像)。祂跟我說：「孩子，我知道妳要等我親自來跟妳說話，妳才要相信上帝的存在，妳知道嗎？妳的性命是我跟妳姊姊救的呀！」我聽了以後，覺得很生氣，就對祂說：「那你們很自私啊！爲什麼我的朋友你們都不救，只有救我一個人。」聖母瑪莉亞就說：「你的朋友們，壽命都該終了，而妳還有很多特殊的使命要去完成，上天要給妳重生的機會，從現在開始，妳要悔改，妳要繼續妳姊姊的工作。」

Yet, out of my expectation, I couldn't believe that God would show mercy upon me. Virgin Mary seemed to hear my voice, and she really came. That day, a line of light shot from the ceiling of my ward and then, I saw Virgin Mary coming down slowly from the sky. She wore a white dress with extraordinary beauty and looked very solemn. There's a red heart radiating on her chest with a crucifix on the heart. It's so beautiful and merciful (looks very similar to Guan-Yin Bodhisattva). She said to me: "Child, I know that you only want to believe in God only if I came to speak to you directly. Did you know? Your life was saved by your twin sister and me!" I felt a sense of anger and replied: "You're so selfish! Why didn't you save my friends, too?" The Blessed Virgin Mary said: "Your friends were destined to go, yet you have many special missions to accomplish. God gave you a chance to live again, so from now on you must repent and continue the work of your sister."

繼續我姐的工作?這簡直是要我的命呀!我於是對祂說：「姊姊吃素又是修女，我不要！」後來，我看到姊姊也來了，姐姐對我說：「妳要繼續我的工作，幫助我撫育這些孤兒。」我就說：「撫養這些孤兒是沒問題，但是不要叫我吃素，也不要叫我當修女。」

Continue the work of my sister? No way! I replied: "My sister is a nun and has a vegetarian diet. I don't want to be like her!" Soon, I saw my sister coming, and she said to me: "You must continue my work and help raise those orphans." I replied: "Raising them is no problem, but I don't want to be a nun or have a vegetarian diet."

後來，聖母瑪利亞和姐姐對我說了很多話，等她們走了以後，我的身體狀況復原得很快。後來，爲了撫養這群孤兒，我於是申請到國外工作，而辭掉了教職。

Then, both Virgin Mary and my sister said a lot more to me. After they left, I recovered very quickly. Afterwards, I applied to work overseas and resigned from teaching in order to raise those orphans.

第一次出國，我先到馬來西亞工作兩年。期滿後我又到沙烏地阿拉伯工作兩年，我將賺的錢一部份寄回家，一部份做爲照顧孤兒的撫養費，直到西元一九九四年才來到台灣。

The first trip abroad, I worked in Malaysia for two years. After that, I worked in Saudi Arabia for another two years. I sent a portion of my income back home and allocated some income to cover the cost of bringing up the orphans. I didn't visit Taiwan until 1994.

## 5. 求道 Receiving Tao



我來台灣的時候，就是來到黃點傳師家工作(當時她還沒有提拔領命)。她們家是個很傳統的三代同堂大家庭，人口眾多，房子很大。我看到這麼大一個家庭，嚇壞了，心想:這下子我一定累壞了。

When I first came to Taiwan, I was working in the home of Tao Transmitter Ms. Huang (she was not yet a Transmitter at that time). Her family is a traditional Chinese family with three generations living under the same roof. The house is huge and so is the family. I was frightened when I saw this big family and thought

to myself this would definitely be an exhausting job.

然後，我告訴我的仲介公司，說我想換顧主。仲介要我先做做看，如果真的不合適，他再幫我換顧主。但是，一段時間以後，我覺得很喜歡這個家庭，所以就留了下來。

Therefore, I informed my agent and requested to serve another family. My agent told me to try first and if it really turns out unsuitable, he would help me. Some time later, however, I felt I liked this family very much, so I stayed.

起初，我不太愛說話。慢慢熟悉以後，我才跟黃點傳師交談。我看黃點傳師很忙的樣子，常常不在家，又很晚才回來。有一天，我忍不住就問她說：「爲什麼妳每天晚上都出去，那麼晚才回來，妳是不是去跳舞？」聽到我這樣問，她竟覺得好笑的說：「我不會跳舞呀！」但是我不相信，在菲律賓，年青人都喜歡跳舞。我說：「如果妳去跳舞的時候，帶我去好不好。」她說：「我真的不是去跳舞，我是去佛堂。」然後，她就開始跟我說了很多什麼濟公活佛，還有什麼求道，三寶之類的事。我覺得年青人說這些很無聊，就對她說：「哪裡有年輕人做這無聊的事，我不相信。」她就說：「不相信，改天帶妳去看看。」

In the beginning, I wasn't very talkative. Slowly, I started to communicate with Tao Transmitter Huang after getting familiar with the family. I noticed that she was always busy, often not at home, and usually came home very late. One day I couldn't help asking her: "Why do you go out every night, come home so late, do you go dancing?" She laughed and replied: "I can not dance!" But I did not believe her. In Philippine, young people all like dancing. I said: "When you go dancing, can you bring me?" She replied: "I really don't go dancing, I just go to temple." Then, she began to tell me about Ji-Gong Buddha, receiving Tao, the Three Treasures, and the like. I felt it was boring for a young person to talk about these things and said to her: "How could a young person do such boring things. I don't believe you." Thus she replied: "If you don't believe me, I'll show you someday."

有一天，台中賴氏設壇，她果真帶我去求道。這時，我才相信她真的是做這種無聊事。求道回來，她教我要學習每天磕頭及獻香。可是，連續三天我去叩頭，每天早上 5:30，聖母瑪莉亞都親自來到我房門，並對我說:「妳變了。」我嚇了一跳，心想，一定是我改變宗教信仰了。第四天早上，我

就對黃點傳師說：「你們求這個道，你們自己去求就好了，你們信你們的佛，不要叫我信，我是信天主教，我拜的是聖母瑪莉亞，我們不一樣，各走各的路，以後，不要再叫我去。」她說：「是發生了什麼事嗎？」我就把聖母瑪莉亞跟我說的話講給她。她聽完以後，就去請示李泰山點傳師，點傳師說：「五教聖人都知道這個大道寶貴！只會幫助老師傳道，不會阻止人家修道的，再試著學道吧！」

One day, a temple was established in the Lai family home in Taichung, and she really took me to receive Tao. Until that moment, I could only believe that she was really doing such boring things. After receiving Tao, she taught me to practice worshiping and offering incense. Three days of continuous worshiping and at 5:30 every morning the Blessed Virgin Mary came to my door and said to me: "You have changed." I felt frightened and thought that it must be because I changed my religious belief. So on the fourth morning I said to Tao Transmitter Huang: "You can worship on your own. You can believe in your Buddha, but don't ask me to believe. I am a Catholic---I worship the Blessed Virgin Mary. We are different, we go on our separate ways, and don't ask me to come again." She replied: "What happened?" So I told her what Virgin Mary said to me. She then asked for instructions from Tao Transmitter Tai-Shan Li, who replied: "Sages of the Five Religions understand the preciousness of Tao. They only help our Enlightening Teacher to propagate Tao and won't stop people from cultivating Tao. Try to learn Tao again!"

那一段時間，打死我，我也不去佛堂。過幾天，我媽媽突然來電話，她說我阿姨發生車禍，被車子撞死了。我聽到很難過。隔天，換我姊姊打電話來了，說有人從沙烏地阿拉伯打電話到菲律賓，說我哥哥在沙烏地阿拉伯的公司被人用炸彈整個炸毀了，所有的人都死掉了。天啊！真是禍不單行。我聽到以後，就開始哭，哭得很傷心。我說，我一定要回去！不然，媽媽一定受不了這個打擊。

During that time, I wouldn't go to temple no matter what. After a few days, my mother suddenly called. She said that my auntie had a car accident and passed away. I felt very sad. The next day my elder sister called and said that someone called from Saudi Arabia to Philippine stating that my brother's company in Saudi Arabia was bombed and no one survived. My God! Misfortunes really never come singly. I started to cry very sadly. I said to myself that I must go back home! Otherwise, my mother certainly can't endure these alone.

黃點傳師家人就安慰我說：「妳去休息，明天就讓妳回去，妳不要太難過。」那一夜，我一直哭、一直哭，我開始埋怨起上帝和聖母瑪莉亞來了。

Tao Transmitter Huang comforted me and said: "Go and take some rest. You can go back tomorrow, please don't be too sad." That night, I couldn't stop crying and I began to blame God and Virgin Mary.

隔天清晨五點，當我還在睡夢中的時候，聖母瑪莉亞竟然把我叫醒來，並且慈祥的對我說：「孩子，我知道妳怪我，爲什麼都不幫助妳哥哥。我告訴妳，妳哥哥並沒有死，我已經派妳的雙胞胎姐姐去跟妳哥哥講話了。要他回去菲律賓把些孤兒，分送給經濟比較好的人家收養。妳哥昨晚已經打電話

回家了。他禮拜五的飛機到馬尼拉，妳家人會去機場接他。如果妳不相信的話，妳可以打電話回去確認---」聽到這麼好的消息，我實在不知道怎麼形容我的喜悅。緊接著，聖母瑪莉亞又跟我說了好多福音，教我好多為人處事之道，一直到 5:45 分，祂說祂該走了。

At five o'clock the next morning when I was still sleeping, the Blessed Virgin Mary woke me and said to me mercifully: "Child, I know that you blame me for not saving your brother. I tell you, your brother is not dead. I've already sent your twin sister to contact your brother and inform him to go back to Philippine and have those orphans adopted by wealthier families. Your brother already called home last night. He arrives in Manila on Friday and your family will meet him at the airport. If you do not believe me, you can call back and confirm---." I didn't really know how to describe my happiness after hearing such wonderful news. And then, the Blessed Virgin Mary shared with me a lot of Gospels and teachings of personal conduct as a righteous human being until 5:45 when she said it's her time to go.

在祂離開前，我就問題祂說：「聖母瑪莉亞！您可不可以回答我一個問題呢？為什麼上次我求完道，我去學獻香，您每天清晨都來看我，還說我變了，是不是我改變了宗教信仰？」

Before leaving, I asked her: "Virgin Mary! Can you answer a question for me? Why is it that you came to see me every morning and said that I've changed after I have received Tao and started to learn offering incense? Is it because I changed my religious belief?"

聖母瑪莉亞突然笑了起來對我說：「我說妳變了，是因為妳變好了。」

The Blessed Virgin Mary suddenly smiled and said to me: "I say that you've changed, because you've become better."

哇！我聽了好高興喔！心中的大石頭就放下來了。我就問祂說：「那我可以繼續學道嗎？」

Oh! I am so glad after hearing that because my anxiousness has been alleviated. I then asked: "Can I continue to learn Tao?"

祂慈悲的說：「妳要好好的修道，好好的辦道。」緊接著聖母瑪莉亞又對我說：「我要妳今天帶金益(黃點傳師)去我的教堂，我要和金益結緣。」

She replied mercifully: "You must continue firmly in learning and propagating Tao." Immediately she said to me: "I want you to bring Jin-Yi (Tao Transmitter Huang) to my church, and I want to establish affinity with her."

以前，我曾經問過黃點傳師，知不知道哪裡有教堂。可是，她只知道哪裡有佛堂，卻不知道哪裡有教堂。所以我就說：「可是金益不知道教堂在哪裡啊！」

In the past, I once asked Tao Transmitter Huang whether she knew about any church at all. However, she only knows where the temple is but not the church. So I replied: "But Jin-Yi doesn't know where the church is!"

聖母瑪莉亞笑了笑就說：「沒關係！我會幫忙她的，讓她知道教堂在哪裡。」可是，我想，如果我告訴金益，說聖母瑪莉亞要和她結緣，她一定會說我胡說八道，不理我，那不就很窘！所以我就說：「我如果告訴金益，說您跟我說的話，她會以為神經病，胡說八道，不相信的。還是請您親自去跟金益說話吧！您自己跟她說，她才會相信。」

The Blessed Virgin Mary smiled and said: 'It's alright! I will help her, and let her know where the church is.' Yet, I thought that if I told Jin-Yi that the Blessed Virgin Mary wants to establish affinity with her, she would think I'm talking nonsense and pay no attention to me. This would be very embarrassing! So I said: "If I tell Jin-Yi what you said to me, she would feel that I'm crazy and talking nonsense and she won't believe me. Please speak to her directly! Only then would she believe."

祂看著我說：「妳放心，她會相信妳說的話。而我，將來，會親自跟她說話的，但是，不是現在，我們見面的機緣還未到。妳跟她去教堂以後，妳點三根蠟燭，金益點一根蠟燭，這是我和金益的第一次的結緣。」

She looked at me and said: "Rest assured. She will believe what you say. And I, in the future, will speak to her in person, but not now. The affinity for us to meet hasn't come yet. After you arrive at the church, you light three candles, and she lights one candle. This will be the first affinity between me and Jin-Yi."

點點頭，我說好，祂又跟我說了一些話，然後，就走了。

Nodding, I agreed. Virgin Mary continued to say some things to me and then she left.

我按耐不住心中的疑慮，懷疑聖母瑪莉亞所說的話到底是真是假。我迫不及待的去敲黃點傳師的門，請她幫我撥電話回馬尼拉。沒想到，一切竟真的一如聖母瑪莉亞所言，哥哥真的沒事，而且哥哥昨晚真的跟家人通過電話了，他星期五回去，家人會去機場接他，聖母瑪莉亞的話真的都應驗了。I was unable to hold my anxiety and suspect whether what Virgin Mary told me is true or not. I hastened to knock on Tao Transmitter Huang's door and asked her to help me call home in Manila. I couldn't believe that everything was exactly as Virgin Mary told me. My brother was all right, and he already called home last night. He would arrive home on Friday and my family would go to the airport to meet him. Everything said by the Blessed Virgin Mary really came true.

從那個時候，我就開始再灰復到佛堂獻香叩頭的日子。

Since then, I began to return to the days of worshiping and offering incense.

## 6. 求道入天國之門 **Enter the door of Heaven by receiving Tao**

一天，晚上十點多，我肚子好痛好痛，從來沒有這麼痛過，我又去敲黃點傳師的門，問她有沒有胃藥。她給了我一包大正胃腸藥，就回房了。

One day after ten o'clock at night, I had a very severe stomachache, worse than ever before. I knocked

on Tao Transmitter Huang's door again and asked for some medicine. I returned my room after she gave me a pack of stomachache medicine.

我趕快把藥吃了，可是，一點都沒用。我肚子一直絞痛，那種痛的程度是從來沒有過的經驗。 I immediately took the medicine, yet it didn't stop my stomachache. The stomachache turned into colic. I've never had such a painful experience before.

我想，我逃不過今晚了。今天，我是必死無疑了。我痛得眼睛一刻也合不上去，真的是叫天天不靈，叫地地不應，一個人在床上哭了起來。

I thought to myself that I would probably die tonight. It was so painful I couldn't even close my eyes. I felt so helpless and started to cry.

一直到半夜 2:30 的時候，我以為我快要死了。突然從鏡子裡面有一點光出來，光越來越大，越來越大，到最後，看清楚了，才知道是我雙胞胎的姊姊。我很訝異，也像看到救兵一樣的，我喜出望外的用菲律賓話對姐姐說：「姐姐，我人在台灣，妳怎麼知道來台灣找我？」

Up until 2:30 that night I thought I was going to die soon. Suddenly a dot of light came out from the mirror, and it became bigger and bigger. A few moments later, I realized that it was my twin sister. I was very surprised and relieved. I said to her in Philippine: "Sister, how do you know to come to Taiwan to find me?"

姊姊說：「前幾天我很忙，聖母瑪莉亞親自來跟妳說話，今天聖母瑪莉亞很忙，她要我來幫妳。」  
「妳現在到樓下去，吃點東西，吃完了之後就會拉肚子，拉完肚子就不痛了。」

She replied: "I've been busy for a few days so the Blessed Virgin Mary spoke to you directly. She's very busy today therefore she wants me to help you." "Now you go downstairs and get something to eat. Then you will feel the need to use the bathroom. You will feel much better after that."

「可是，現在已經深夜兩點半了，我不敢下去。」我說。

"But it's 2:30am, I'm afraid to go downstairs alone." I said.

姊姊說：「我陪妳下去。」

She replied: "I will go with you."

到廚房，我就準備要煮葷的，可是姊姊說：「妳要煮素食的。」

In the kitchen, I was getting ready to cook a meat dish, but she said: "You must cook a vegetarian dish."

想到要煮素的，我就很生氣的說：「妳又不是不知道我不吃草的。」

Thinking of cooking a vegetarian dish I became angry and said: "It's



not like you didn't know that I don't eat grass."

「如果妳要吃肉，我就不陪妳了！妳自己一個人在這裡，我要走了。」

"I won't stay here with you if you're going to cook meat! You can be here alone. I'm leaving."

我因為不敢一個人在廚房，就只好依她了。我很委屈的說：「好啦！我煮素的，可是，妳留下來陪我。」

Because I felt frightened alone in the kitchen, I could only listen to her. I said to her with grievance: "OK! I'll cook a vegetarian meal, but please stay with me."

姊姊要我煮兩碗麵。我以為姐姐也要吃呢!

She asked me to cook two bowls of noodles. I thought she wanted to have some, too!

我問姊姊說：「妳現住在哪裡啊?作些什麼事呢?」

I asked her: "Where do you live now? Doing what?"

姊姊告訴我說：「我在人間做什麼，在天上就做什麼。我現在在中天，在天堂的入口的地方當辦事人員，有些時候還要跟著聖母瑪莉亞，有些時還要來人世間救人。」

She replied: "What I do in Heaven now is the same as what I did in the mortal world. I now live in the mid-Heaven, and act as a staff at the entrance of Heaven. Sometimes I follow alongside Virgin Mary, or I save people in the mortal world."

當我把麵煮好了，就分了一碗要給姐姐吃，姐姐說她不吃。當我要開始吃麵的時候，姐姐竟然問了一個很好笑的問題。她說：「什麼是三寶啊？」

When the meal was ready, I gave a bowl of noodles to my sister, but she said she's not hungry. As I was starting to eat, she asked me a funny question. She asked: "What are the Three Treasures?"

我本來胃很痛的，可是聽到姊姊問這個問題，我覺得太好笑了，忍不住就笑了出來。我跟姐說：「我是來台灣才求道的，妳已經死去那麼多年了，妳怎麼知道我有求道呢?」

Actually my stomach was aching very much, but I couldn't help laughing after hearing such a question. I said to her: "I only received Tao after I came to Taiwan. Yet it's been many years since you passed away. How did you know I have received Tao?"

姊姊就說：「因為在天上，所有的人都有求道啊!一個人求道以後，名字就會在天上掛號，我就是天上入口那個地方，做掛號的人啊!我雖然知道求道得了三寶可以回天，可是，我不知道三寶的內容是什麼？」

She replied: "Because everyone in Heaven has received Tao! After a person receives Tao, his name is

registered in Heaven and I'm the person registering their names at the entrance of Heaven! Although I know that people who have received Tao and know about the Three Treasures can go back to Heaven, but I don't know what the Three Treasures are."

姊姊又說：「妳知道嗎？妳現在求道了，要常常去佛堂上課，參與辦道行列，好好學道、修道、辦道！不要一直想去跳舞。」

She went on to say: "Do you know? Now that you've received Tao, you should go back to temple for classes, participate in the learning and propagation of Tao truthfully! Don't just think about dancing all the time."

我一邊吃著麵，一邊聽姐姐說。

I listened to her while eating noodles.

「可是，去佛堂很無聊哩！他們都一直拜，一直拜，拜很久，我又聽不懂他們在說些什麼。」

"But it's very boring! They just keep worshipping, and I don't understand what they say there."

「妳不要以為妳已經求道了，就可以回天了，所以就不用修道了。」姐姐說：「我舉一個例子給妳聽，雖然已經妳求了道，但是，還要去佛堂學道，妳才會知道道要怎麼修。當有一天，你要入天門時，我要先對你的名字，看你的功過簿，你才能進去喔！曾經有一個人，他求道了，但是，來到我這關的時候，不能進去，他很生氣的問我說：「我不是已經有求道了，為什麼還不能進去？」我就拿了他的功過簿給他看，並且跟他說：『你求了道以後，沒有去佛堂研究道理對不對？』他說：『對啊！當我求道的時候，他們就跟我說，求了道以後就可以回去啊！所以我就不用去佛堂了啊！』我就跟他說：『不是這樣子，你求完道，天上掛號地府抽丁，你的名子已經脫離十殿閻君的掌管，但是，你還要去研究道理，才知道怎麼做啊！』然後，我拿他的功過簿給他看的說：『你看，你求道以後，不但沒有修道辦道，還殺死你太太，強姦你的女兒----。』我把功過簿拿給他看，那個男的看一看就很生氣說：『為什麼求道時，他們都沒有跟我講清楚，說求完道還要學道，害我現在進不去？』我說：『你不能進去，你做了不應該做的事，你做了違反道德的事，即使你求道了還是不能進去，對不起！我不能幫忙你----。』那個男的很生氣，就走了。

"Don't think you can go back to Heaven without cultivation just because you've received Tao", she said:  
"I'll give you an example to show you that you still need to learn to cultivate even after you've received Tao. One day, when you enter the door of Heaven, I would check for your name first and your books of merits and demerits. Only then you may pass! Once, there was a person who had received Tao but couldn't pass when he reached to the entrance I guard. He was angry at me and wondered why he couldn't enter after receiving Tao. I showed his book of merits and demerits to him and asked: 'You didn't attend classes and continue to learn Tao after receiving Tao, correct?' He replied: 'Right! They told me that I can go back to Heaven after receiving Tao, thus I needn't go to temple to attend classes!' I explained to him: 'It's not so. After receiving Tao, your name is removed from hell and registered in

Heaven, out of the control of the Ten Yama. Yet you still need to learn Tao to help you cultivate! Next, I showed him his book of merits and demerits and said: 'Look, after you received Tao, not only have you not cultivated and learnt Tao. You killed your wife and raped your daughter----.' He read the book and said angrily: 'Why didn't they explain to me clearly that I need to learn Tao after receiving it? How can I enter now?' I replied: 'You may not enter. You've done something you shouldn't have done and, you've done something unethical. Even though you've received Tao, you can't enter. Sorry! I can't help you ----.' That man was very angry and then he left."

姊姊又對我說：「妳求道之後，還要去佛堂研究道理，妳還要學、修、辦道。」天啊!我以為求了道就能回天，原來後面還有這麼多事要做!

My sister continued to say to me: "After you've received Tao, you need to learn, cultivate and propagate Tao." My God! I thought I could go back to Heaven after receiving Tao, but there are so many things to be done after that!

姊姊說：「是的，求道確實得以入天國之門，但妳還要去行功了願。」

She said: "Yes, receiving Tao ensures that you can enter the door of Heaven, but you must accumulate merits and fulfill your great vows."

「可是，他們那個佛堂，全部都是講中文的，而且，一直拜，我都聽不懂啊!」我其實是在為自己能夠不去佛堂找理由。

"But, they speak Chinese in that temple. They just keep worshipping and I can't understand a word they say!" Actually I was just finding excuses so that I didn't have to go.

姊姊說：「剛開始妳會覺得很無聊，但是，慢慢的，妳就會了解，進而覺得有興趣。把房間裡的雜誌丟掉，向金益拿英文的道書來讀，或讀聖經，以後妳便會曉得修道是很重要的。以後金益去哪裡，妳跟著她去就對了!」

She said: "You might feel it's boring initially, but slowly you will understand and then feel interested. Throw away the magazines in your room, and borrow some English Tao books from Jin-Yi to read. Or you can read the Holy Bible. Soon you'll understand the cultivation of Tao is very important. Just remember to follow Jin-Yi wherever she goes!"

「可是，如果我常常去，去久了以後，變成點傳師那怎麼辦?」我對姐姐這樣說。

"What if I become a Tao Transmitter after going there for a long period of time?" I said to my sister.

姊姊笑了。然後說：「我們菲律賓有許多許多的人都還未求道，妳以後要把這個大道帶回去，要救我們菲律賓人。」

She smiled and replied: "There're many people who have not yet received Tao in Philippine. In the future, you must bring this precious Tao back and save the Filipinos."

很無奈的，我只能點頭說：「好！」

Without any choice, I could only nod and say: "Fine!"

這時候，姊姊又把另一碗給我吃，吃完後，姊姊說：「等一下妳上樓就會拉肚子，拉完肚子就會好了。」結果，我才一上樓，真的去拉肚子了，拉完肚子，不痛了。回房後，姊姊又交待我一些有關孤兒將來的事宜，(她說她已請哥哥回去處理孤兒的事，以後，我可以把賺的錢留下來辦道。)姐姐又陪我聊一些事，直到我睡著。

At this moment she wanted me to eat the other bowl of noodles. After finishing it, she said: "When you go upstairs, you will feel the need to use the toilet, and you'll feel better after that." I really went to the toilet as soon as I walked upstairs, and I really felt better after that. After returning to my room, she told me how to arrange for the orphans (She said brother will handle them and I can use my income to propagate Tao.) She chatted with me for a while until I fell asleep.

隔天，我又拿雞肉來吃了，可是，才一吃下去，我的肚子馬上開始絞痛，然後，吐出來。天呀!怎會這樣?我不甘心，又吃，結果又跑廁所，我心想：「糟糕了!我好像不能吃肉了。」

The next day, I ate chicken again, but my stomach began aching immediately and I vomited. My god! How could it be like this? I couldn't believe this was true and tried to eat chicken again. Then I ended up suffering from diarrhea. I thought to myself: "Oh no! It seems that I can't eat meat anymore."

果真，從那時候開始，我就不能吃葷的了。有時，我不信邪，就偷吃肉，可是馬上又吐又拉，最後，我不得不改成吃素了。

Indeed, from that time onwards I can't eat meat. Sometimes I ate meat stealthily but I always ended up vomiting and suffering from diarrhea. Eventually I had to go on a vegetarian diet completely.

## 7. 仙女助道 Fairies help Tao

雖然，我吃素了，但不代表我要修道辦道。我還是很喜歡玩，喜歡跳舞。有一天，我打電話給一個也是來台灣工作的菲律賓的朋友，要找她去玩。電話是她的老闆娘接的。她的老闆娘剛跟先生吵完架，所以，一接到我的電話，就開始破口大罵。我聽了很生氣。掛下電話以後，我就跟黃點傳師投訴，覺得那個女人太無理了。我本來以為點傳師會為我抱不平，可是，沒想到，她卻對我說：「學道，還要學包容、原諒、寬恕。就算有些時候被人家誤解，毀謗、侮辱，都要忍受下來，還要能夠寬恕人家，學習慈悲的心去愛對方--。」

Though I've become a vegetarian this doesn't mean I will cultivate and propagate Tao. Still, I love having fun and dancing. One day, I called a Philippine friend who came to Taiwan to work to ask her out. Her boss who just had quarrels with her husband answered my call and shouted abuses at me. I felt

very angry and complained about this to Tao Transmitter Huang, expecting that she'd agree with me. Unexpectedly, she said to me: "To learn Tao, we must also learn to tolerate, forgive, and condone others. Sometimes they would even misunderstand, slander, and humiliate us. We must bear it and condone others and learn to love them with our merciful hearts ----."

我聽了以後就更生氣了，覺得修道是一件很可憐，很笨，很懦弱的行爲。人家對你不好，罵你，你還要對他好，還要愛他---。這是高難度，我辦不到。我想了想，我何苦修什麼道，做這種苦差事。所以，我就把她送給我的英文道還給她，然後對她說：「我不要修道了，我做不到。碰到困難不能退縮，還要多幫助人，別人對我們不好，我們不但要原諒他，還要愛他，太難了，我做不到，我不要---」

It made me angrier after listening to what she said and felt that cultivation is a kind of pathetic, foolish and weak behavior. Others treat you badly and abuse you, but you need to respond nicely and still love them? This is too difficult, I can't do it. I thought it over and decided that I didn't want to continue my cultivation because it's such an unpleasant thing to do. Consequently I returned those English Tao books I borrowed from her and said: "I don't want to cultivate Tao anymore. I can not do it. I can't retreat from difficulties, have to help others, treat others nicely even when we're treated badly, and have to forgive them and love them. This is too difficult and I can't do it. I don't want to do this ---"

我真的不想修道，也不想被束縛。雖然，聖母瑪利亞和姐姐都來救過我，也告訴我，求道得以入天國的門，修道是很重要的事，可是，只有在我有困難的時候，我才會想到祂們說的話。當我平安無事時，我又忘了。甚至常覺得，我很倒楣很不幸，以前，有個一天到晚都說聖母瑪利亞，一天到晚都叫我去教堂的姐姐。現在又碰到一個開口閉口都說濟公活佛，叫我去佛堂的點傳師，我覺得自己實在是太不幸了。

I really don't want to cultivate or be constrained. Although Virgin Mary and my twin sister have both saved me before and told me that by receiving Tao we can enter the door of Heaven and that cultivation of Tao is a very important thing. But I could only remember what they told me when I am in difficulty. When everything is all right, I forget again. I often feel I'm so unfortunate because there used to be a sister who talked about the Blessed Virgin Mary all the time and always asked me to go to church; now that I meet a Tao Transmitter who talks about Ji-Gong Buddha all the time and asks me to go to temple. I really feel I'm so unlucky.

爲了不想修道，我對黃點傳師其實早已是敬而遠之，且每天都給她臉色看，有時故意爲難她，刁難她，跟她吵架，故意給她難堪，讓她碰釘子，讓她傷心，絕望。不知道爲什麼，讓她難看，讓她難過傷心，我覺得很高興。這樣，以後她就不會再來煩我了。

I've been keeping my distance from Tao Transmitter Huang so that I don't need to cultivate Tao. I deliberately had a quarrel with her, embarrassing her on purpose, made it very difficulty for her and made her very sad and in despair. I didn't know why I felt good after making her embarrassed and sad.

Maybe, that way, she wouldn't bother me anymore.

今天，當然也不例外。

It's no exception today.

晚獻香叩頭時，我沒去叩頭。後來我聽黃點傳師說，她獨自在佛前，對老師和聖母瑪莉亞說：「老師慈悲，聖母瑪莉亞慈悲，弟子無能，成全不了美黛。我怕耽誤到她一個人，就會擔誤到許多眾生不能求道。她關係到那麼多人，弟子怕這個責任承擔不起，所以請聖母瑪莉亞慈悲、老師慈悲，給弟子智慧來幫忙她，不然她已經決定不要修道辦道，我也要放棄她了。」

I didn't worship during evening incense offering. Later I heard from her that she knelt down in front of the Buddhas alone and said to the Enlightening Teacher and Virgin Mary: "Merciful Enlightening Teacher and the Blessed Virgin Mary, disciple I am unable to help Imelda. I'm afraid that if she's impeded, this would affect others who may be impeded to receive Tao. She's a key to many others, and disciple I don't know if I can take this responsibility solely. So I beg for the mercy of Virgin Mary and Ji-Gong Buddha to increase my wisdom to help her. She's decided not to cultivate and propagate Tao, and I'm forced to give up on her, too."

隔天清晨五點多，兩個臉蛋長得很相像的仙女，鼻子高高的，頭髮是金色的，皮膚很白，很像是歐洲人，祂們來到黃點傳師窗前，用英文對她說：「我知道妳很擔心美黛不肯修道，不過，不要擔心，我會幫助妳，把她的心變成白色的。(Don't worry, I will help you to change her heart to become white.)」祂們的音調不像是英文母語國家的英文，因此，在窗口像螢幕的下方，還寫著中文字幕的翻譯。黃點傳師很因為太緊張了，把 white 聽成「壞的」，她趕快說：「啊！她已經不修道了，您們還要把她的心變成壞的？」

After five o'clock the next morning, there were two fairies that looked very alike, with straight nose, golden hair and white skin, just like Europeans. They came to the window of Tao Transmitter Huang and said to her in English: "I know that you're worried about Imelda that she's not willing to cultivate Tao. But don't worry, I'll help you and change her heart to become white. Their accent doesn't sound like native English speakers, therefore there're Chinese subtitles below the window. However, because Tao Transmitter Huang is very nervous, she misunderstood white as "bad" in Chinese. So she quickly replied: "Oh! She already decides not to cultivate Tao. Will you then turn her heart into bad?"

仙女微笑的跟她說：「No! No! white!」她還用手在胸前比個愛心的手勢。黃點傳師對那仙女說：「她現在睡在我隔壁房間，請您們去告訴她，要她好好修道，我講的話她已經不聽了！」那仙女說：「But, Not this time.」(不是這個時候)。黃點傳師就跟祂們拜託，一定要來成全我。祂們點點頭說：「I will see.」(我們會視情況需要而定。) 祂們講完後本來要走了，其中一個仙女又回頭來交代黃點傳師說：「Don't give up her. (千萬不要放棄她) good-bye!」說完後就走了。

Fairies smiled and said to her: "No! No! White!" and show a love sign with hands in front of chest. Tao

Transmitter Huang said to the fairies: "She's sleeping next to my room. Please tell her to cultivate Tao truthfully because she doesn't listen to me at all!" The fairies replied: "But, not this time." Tao Transmitter Huang asked for their favor to help me, and they nodded and said: "I will see." They were on their way leaving right after the conversation, yet one fairy came back to talk to Tao Transmitter Huang and said: "Don't give up on her. Good-bye!" Then they left.

幾天過去了。一天晚上，大約是半夜兩點多，我睡得正甜，突然有人把我的被子掀開，輕輕的把我搖醒，我睜開眼睛一看，嚇了一大跳。怎麼有個陌生人跑到我房間來。當我定睛一看，天啊!是個很漂亮的金髮仙女，祂把我叫醒之後，就去坐在我門邊的那張白色椅子上，講話輕聲細語的，很好聽，很柔和。祂說:「前幾天，我和我的雙胞胎妹妹拜訪過金益了。」當我一聽到金益的名字，我就很煩，所以就跟祂說:「如果妳要說金益的話，那金益現就睡在我隔壁房間，您可以去找她。」那仙女卻說:『妳以為我們很空閒嗎?前幾天我去找金益。她要我們找妳。現在我們來找妳，妳卻要我們去找金益，妳們是在跟我玩遊戲嗎?其實我們很忙呢!我的雙胞胎妹妹隨著聖母瑪利亞，到人間去救人了，是聖母瑪利亞派我來找妳談一談的。』

A few days had passed. About 2:30 in the morning one night, someone suddenly lifted my blanket and slowly woke me up when I was deeply in sleep. When I opened my eyes I was shocked, there was a stranger in my room. But when I fix my eyes upon her, oh my god, she is a beautiful blond fairy. After she woke me up, she sat on the white chair next to the door. She spoke softly and gently, and it was so pleasant to listen to her. She said: 「I have visited Jin Yi with my twin sister a few days ago」. I was quite annoyed when I heard Jin Yi's name mentioned. So I said to her: 「if you want to talk about Jin Yi, she is sleeping next door and you can go visit her」. But the fairy said: 「You think we have a lot of free time? I went to see Jin Yi a few days ago; she wanted us to come to see you. But now you ask us to see Jin Yi. Are you two playing games with me? In fact we are very busy! My twin sister followed Virgin Mary to save human's lives in the mortal world. In fact, it is Virgin Mary who asked me to come to speak to you.」

我看到那仙女很認真的樣子，我也跟著認真起來了。祂說:「金益是妳的貴人，妳要聽她的話，不可以生她的氣，當妳有難困難的時候，她都會在妳身邊幫助妳。妳要跟著她好好學道、修道、辦道。」我點點頭，答應祂。最後，在祂要離開的時候，我邀請祂說:「再過幾天就是聖誕節了，我們佛堂有辦道，也有聖誕晚會。我想邀請聖母瑪利亞、您、您的雙胞胎妹妹、還有我的姐姐一起來參加晚會，並且，現身給大家看。他們看到您們以後，就會相信我說的話了。不然，他們都沒看過您們，他們會認為我胡說八道。」

I saw that the fairy appeared to be earnest; I also followed her to be earnest. She said: 「Jin Yi is a woman of your eminence, you have to listen to her, you should not be angry at her. She will always be by your side to help you when you face difficulties. You have to follow her to learn Tao, cultivate Tao and propagate Tao.」 I nodded and promised her. Lastly, before she left, I invited her: 「It is Christmas in a few days time, our temple is preparing for Tao ceremony and also a Christmas party. I would like to

invite Virgin Mary, you, your twin sister and my sister to the party and you can show them yourselves. After they saw you, they will believe me, otherwise, if they didn't see you they will think I am talking nonsense」.

但是仙女說：『妳每次都是要求不可能的事情，每個人有每個人的因緣，我們不能這樣做的，而且我們很忙，聖母瑪莉亞，妳姊姊也都很忙，我們沒有時間，妳看佛堂有什麼活動，就要去參加，不要一直想叫我們做些不可能的事情，懂不懂？』我說：『喔！我懂！』講完以後，她就走了。從那天以後，我就跟黃點傳師說我要學道了。

But the fairy said: 「You have always asked for the impossible, everyone has their own causes, we can't do that. And we are also very busy, Virgin Mary, your sister is also busy, we don't have time. You have to join every activity at the temple, don't just want us to do something impossible, do you understand?」 I said: 「Oh! I understand」 She left after I said it. Ever since that day, I said to Tao Transmitting Master Huang that I want to learn Tao.

## 8. 願做天使 Wish to become an angel

聖誕節夜晚，我們佛堂辦道，很多人來。哇！我太高興了，辦完道後，佛堂的幾位前賢陪我唱歌跳舞到快天亮，隔天去開法會，我都沒精神。法會是在菩提禪院開兩天(1994年12月25/26日)。我和黃點傳師坐在最後面。法會當中，沒有人知道我是外國人，黃點傳師翻譯給我聽。

On Christmas Eve, our temple had a Tao receiving ceremony. So many people joined us. Oh! I am so happy, after the ceremony, a few seniors in the temple accompanied me for singing and dancing until dawn. I went to the Tao seminar the next day, and I was so tired. The Tao seminar was held at Pu Ti Temple for two days (25/26 December 1994). I sat at the back of the room with Tao Transmitting Master Huang. During the seminar, no one knows I am a foreigner and Tao Transmitting Master Huang translated the classes for me.

可是，我實在聽不下去，很想睡覺。到最後老師來的時候，黃點傳師跟我說：「老師來了喔！」我睜開眼睛一看，原來是個小女孩在說話，我就說：「喔!那個喔！那是一個女孩子在演戲的啦！」 However, I felt so sleepy, I really couldn't listen anymore. At last when our Enlightening Teacher came, Tao Transmitting Master Huang told me 「Teacher is here」. I opened my eyes and there was only a little girl speaking and I said: 「Oh! That one! That is just a little girl performing」.

我不相信，繼續睡。等到最後老師說：「我現在要叫一個人起來講話，這個人的名字筆劃很多，最後一個字叫『黛』，坐在很後面，從很遠的地方來。」

喔！聽到這樣以後，我很緊張，嚇了一跳，我說：「哎呀！原來這不是小女孩在演戲！真的是仙佛呢！」老師慈示了一段寓意深遠的話勉勵我:

I kept sleeping because I didn't believe what I saw. At the end Enlightening Teacher said : 「I am now going to ask someone to stand up and speak, this person's name is very long and the last word is Dai.

She is sitting at the back and comes from a place that is far away.」 Oh! After hearing this, I am so nervous and surprised. I said: 「Oh, it is not an act by a little girl, it is Buddha」. Enlightening Teacher kindly encouraged me with a message which has deep and implied meanings.

「緣雖然來自千里，願真心此後心心相惜，千里的心永遠永遠相繫，不管坎坷或是崎嶇與順逆，以妳的自信永遠不消極。堅定自己的理想和志氣，邁開妳的腳步，勇往前進，相信最後的成功屬於妳。生命雖然有限，難如意，可是徒兒相信，師永遠支持妳走下去。認定真理，目標方向就在無極。」  
「Although this affinity comes from a long way back, wish your sincere heart will cherish hereafter, no matter if it is bumpy or rough or it is in the same direction or going against, use your own confidence and never be dispirited. Affirm your own dreams and ambition, start taking your steps and march forward courageously, believe the ultimate success belongs to you. Although there is limitation in life, hard to accomplish wishes, but as long as my disciple believes, Teacher I am going to support you all the way. Understand and believe the truth and the direction of your target should be paradise heaven」.

喔！我實在很感動。我決定明天還要再來。第二天，我充滿了精神。兩天法會開完後，當天晚上，睡覺的時候，好多有翅膀的天使來找我玩，來恭禧我，祂們頭上有光，祂們對我說：「禧恭妳開完法會了！現在，妳可以穿這一件衣服了。」我一看，那是修女穿的衣服，我就哭了。我不要穿，因為，穿上那件衣服就不可以結婚了。看我哭，那天使也跟著哭了說：『爲什麼不要呢？』我說：『我不要當修女，我可以修道、辦道，但是，不要叫我穿那個衣服啦！』」後來，天使偶爾會來陪我玩。有一回，天使教我說：「Keep your mind at peace. (心要平靜)」我問天使說：「天使，爲什麼你都可以飛？爲什麼我不能飛？」天使看著我說：「妳太重了啦！」從那之後，天使有時會來陪我玩。我希望有一天自己也能變成個天使。

Oh! This really touched my heart. I decided I was going to come again tomorrow. On the second day, I am so energetic. After the two day Tao seminar had finished, there are many angels with wings who came to play with me while I am sleeping. They all congratulate me and I saw they all have aureole on their head. They said to me: 「congratulations you have finished your two day Tao seminar! Now you can wear these clothes.」 I started crying when I saw the clothes because it is a dress for a nun. I don't want to wear it because if I wear it I will not be able to get married. When the angels saw me crying they also started crying and asked:「Why not?」. I said:「I don't want to be a nun, I can cultivate Tao and propagate Tao, but don't ask me to wear these clothes!」. Later on, angels come to play with from time to time. One time the angel taught me to say: 「Keep your mind at peace」. I asked the angel: 「Angel, how come you can fly? Why can't I fly?」. The angel said: 「You are too heavy!」. After that time, angels come to play with me from time to time. I wish to be an angel one day.

## 9. 修辦路上多考驗 **There are many tests during cultivating and propagating Tao**

一九九五年六月十日，仙女再度來看我，也鼓勵我，並叮嚀我：「修辦道路上多考驗，現在橫逆已開始，日後無論多少橫逆，妳一定要勇敢堅強去面對，放下心中所有一切的惱怒，千萬不要退縮，也不要耽心，金益會永遠支持妳走下去，並引導妳走向堅強之路，祝妳好運！」

On 10 June 1995, the fairy came to visit me again and encouraged me. She also urged me: 「There are many tests during cultivating and propagating Tao, and now the tests have started. No matter how many tests you are going to get from now on, you have to confront them staunchly and with bravery. Put down all the worries and anger in your heart, and never fall back. Also don't worry too much, Jin Yi will always support you and guide you towards the path of strength, good luck to you!」.

後來，果真，在修道辦道的路上，困難重重。當我從台灣結束工作後回國，先是母親驟逝，緊接著是父親再婚，然後，兄弟姐妹各自成家。我變成孤孤單單的一個人了。我雖然知道很好，可是，歷經家變之後，我變得很沮喪，意志頹廢。這中間隔著很多年，我很少跟黃點傳師聯繫。

Later on, as expected, there are so many tests and difficulties during cultivating and propagating Tao. When I move back to my home country after finishing my job in Taiwan, I was faced with my mother passing away and my father getting married again. Then my brothers and sisters all got married and I became so lonely. Although I know Tao is very good, but after all these changes in the family I became depressed and dispirited. I did not contact Tao Transmitting Master Huang during those years.

我的頑性仍然很強，黃點傳師好像也想放棄我了。而我，看著兄弟姐妹各自成家，我也想結婚，讓自己將來有個歸宿。對於學道辦道，我覺得那是離我很遙遠的事。

My stubborn nature is still very strong and Tao Transmitting Master Huang seems to want to give up on me. And I, after seeing my brothers and sisters all have their own family, I also want to get married and have a family of my own. With regards to learning and propagating Tao, I feel it is so far away from me.

但是，雖然我想結婚，我覺得有一股力量在阻止著我，不讓我結婚。2002年5月15日的晚上，我睡覺的時候，我的雙胞胎姐姐來找我。她對我說：『我很想求道，我只要了道就可以進理天的門了。我現只等著妳行功立德，沾妳的光，我才能夠求道。好好的學道修道辦道，繼續修道辦道，這樣，妳就可以幫助，讓我求道進入理天了。』

Even though I really wanted to get married, I felt there was a force that was trying to stop me from getting married. On the night of 15 May 2002, my twin sister came to see me when I was sleeping. She said to me: 「I really want to receive Tao, after I receive Tao I can enter the door of paradise heaven. I am now waiting for you to accumulate some merits and virtues, so I can benefit from it and then I would be able to receive Tao. Put good effort into learning, cultivating and propagating Tao, and keep cultivating and propagating Tao then you can help me and let me receive Tao and go to paradise heaven.」

姐姐跟我說完話之後的一段時間，黃點傳師突然打電話給我，說我們莊點傳師慈悲，要讓我到尼泊爾來學道，問我願不願來學習。

爲了完成姐姐早日求道的心願，我於是就來到了尼泊爾。在尼泊爾學道近兩年的時間，我徹底的從迷境中醒悟了過來。我非常的感謝老前人，前人老和我們莊點傳師的恩德，沒有他們的犧牲奉獻，就沒有我今天修道辦道的機會。

A few moments after my sister talked to me, Tao Transmitting Master Huang unexpectedly phoned me. She told me that for the kindness of our Tao Transmitting Master Chuang, lets me come to Nepal to learn Tao and asks me if I am willing to come to learn. In order to fulfill the wish of receiving Tao for my sister, hence I came to Nepal. While learning Tao for the last two years in Nepal, I have thoroughly awakened from the confused world. I sincerely thank the grace of Great Elder (Elder Predecessor—Lao Qian Ren) and Senior Elder (Predecessor—Qian Ren) and my senior Tao Transmitting Master Chuang. If they didn't sacrifice and offer themselves to the Tao, I would not have this chance to cultivate and propagate Tao.

現在，我不但能夠了愿，也清口了，我要把自己捨給上天，現在，我只想在我有限的生命裡，好好的修道辦道，也希望將來有朝一日，能夠懇請前人老慈悲恩准，超拔姐姐進入理天。

Now, not only can I accomplish my vow, I also take a vow to be a vegetarian. I am going to devote myself to God. And I am going to make the best effort in cultivating and propagating Tao. Now, all I am thinking about is to cultivate and propagate Tao in my limited life time. I also wish one day I can earnestly request the kindness of Grand Senior to help my sister to receive Tao and go to paradise heaven.

感謝天恩師德，在這裡，我想再衷心的提醒大家，這條路是千真萬確的，老師的天命是真的，前人老的天命是真的，千萬不要懷疑，也不要當兒戲。如果你懷疑，裹足不前，那麼，最大的損失者將是你自己。祝福您人生的旅途一路順風，祝福您修道辦道皆有所成。

I sincerely thank Heavenly mercy and Teachers' Virtue. Lastly, I faithfully remind everyone here, this path is absolutely true, Teacher's Heavenly Mandate is real, Senior Elder's (Qian Ren) Heavenly Mandate is real. Never have any doubts, and don't think it is only child's play. If you have doubt and hesitate to move forward, then you will be the biggest loser. Sincerely wish your journey in life is smooth and wish all the best in cultivating and propagating Tao.

2004/9/4 完稿